



**Dekret**

**Decreto**

der Bereichsdirektorin  
des Bereichsdirektors

della Direttrice d'Area  
del Direttore d'Area

Nr.

N.

11128/2019

R7.1 Funktionsbereich Tourismus - Area funzionale turismo

**Betreff:**

LG. Nr. 9/1991 und LG. Nr. 4/1997 -  
Gewährung von Darlehen aus dem  
Rotationsfonds für den Bereich Tourismus  
(KMU Förderungen)  
Alpen Tesitin GmbH MWST. 01622840211,  
Unterrainerstrasse 22 39035 Taisten  
Welsberg

**Oggetto:**

L.p. n. 9/1991 e l.p. n. 4/1997 - concessione  
di finanziamenti dal fondo di rotazione per il  
settore turismo (agevolazioni PMI)  
Alpen Tesitin SRL PI 01622840211, via  
Riva di Sotto 22 39052 Monguelfo Tesido

Der Bereichsdirektor hat folgende Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte und Sachverhalte zur Kenntnis genommen:

das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, betreffend die Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung;

das Landesgesetz vom 13. Februar 1997 Nr. 4 „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“;

die Abkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten mit nachträglichen Ergänzungen;

der Beschluss Nr. 607 vom 26.05.2015, mit welchem die Modalitäten und die Kriterien für den Zugang zum Rotationsfonds, im Sinne des Art. 3 des obgenannten Gesetzes, festgelegt wurden;

der Beschluss Nr. 299 der Landesregierung vom 17.03.2015, mit welchem die Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17.06.2014 genehmigt wurde;

die Beiträge an die touristischen Unternehmen, laut der beiliegenden Aufstellung, sind in das staatliche Verzeichnis „RNA“, das mit Dekret des Ministeriums für die wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115, gemäß Art. 52, Absatz 6 des Gesetzes Nr. 234 vom 24. Dezember 2012 und darauffolgende Änderungen und Ergänzungen, geregelt wird, eingetragen;

der Beschluss Nr. 1194 vom 14.11.2017, mit welchem die Befugnisse in Bereich Beihilfen übertragen wurden;

bestätigt mit ausdrücklicher Bezugnahme auf den oben genannten Delegierungsbeschluss, den Sichtvermerk im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, sowohl in fachlicher Hinsicht, als auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit der Verwaltungsmaßnahme anzubringen;

dass die Kapitalanteile zu Lasten des Landes aufgrund der von der Landesregierung am 03.05.1999 genehmigten Formel berechnet wurden;

dass die finanzielle Verfügbarkeit zur Zulassung der beigelegten Gesuche gegeben ist;

Il Direttore d'Area prende atto dei seguenti atti normativi ed amministrativi, fatti e circostanze:

la legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, concernente la costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche;

la legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 “Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno dell'economia”;

le convenzioni tra la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito con successive modifiche;

la deliberazione 607 del 26.05.2015 con la quale sono state determinate le modalità ed i criteri per l'accesso al fondo di rotazione, ai sensi dell'art. 3 della legge precitata;

la deliberazione della Giunta Provinciale n. 299 del 17.03.2015, con la quale é stata approvata l'applicazione del Regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione del 17.06.2014;

gli incentivi alle imprese turistiche, di cui all'allegato elenco sono registrati nel registro “RNA”, regolato dal decreto del Ministero dello sviluppo economico 31 maggio 2017, n. 115, ai sensi dell'articolo 52, comma 6, della legge 24 dicembre 2012, n. 234 e successive modifiche e integrazioni;

la deliberazione n. 1194 del 14.11.2017, con la quale vengono delegate le funzioni in materia di agevolazioni;

presa visione della citata deliberazione di delega, si attesta di apporre il visto ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, sia per le finalità di regolarità tecnica che per le finalità di legittimità;

che le quote di partecipazione a carico della Provincia sono state calcolate con la formula approvata dalla Giunta Provinciale in data 03.05.1999;

che la disponibilità finanziaria per l'ammissione delle domande in allegato è data;

Dies alles vorausgeschickt

**verfügt**

der Bereichsdirektor

Tutto ciò premesso

il direttore d'Area

**decreta**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. der Firma Alpen Tesitin GmbH MWST. 01622840211, Unterrainerstrasse 22 39035 Taisten Welsberg <b>eine Leasingfinanzierung von 2.000.000,00 Euro</b> aus dem Rotationsfonds im Sinne des Landesgesetzes Nr. 9/91, unter folgenden Rahmenbedingungen, zu gewähren (das Beitragsgesuch ist vom 16.05.2017);</p> <p>a) Vorhaben und zugelassene Ausgabe:<br/>         - Qualitative Erweiterung des Betriebes <b>2.000.000,00</b> - Euro;</p> <p>b) - BSÄ 13%</p> <p>c) - Dauer der Leasingfinanzierung: 12 Jahre (144 Monatsraten);</p> <p>d) - Anteil des Landes: 920.000,00 Euro (46% von 2.000.000,00 Euro);</p> <p>2. die [REDACTED] Anpassung des Leasingvertrages im Rahmen obgenannter Abkommen, zu ermächtigen;</p> <p>3. bezüglich der Zweckbindung und Auszahlung auf die Verfahren zu verweisen, die im eigenen Beschluss Nr. 32 vom 11.01.1993 vorgesehen sind;</p> <p>4. die Ausgabe von <b>920.000,00</b> Euro, betreffend die Gesamtsumme zu Lasten des Landes, welche bereits mit Beschluss Nr. 8810 vom 30.12.1992, Nr. 617 vom 15.02.1993 und Nr. 1074 vom 08.03.1993 und/oder Dekret Nr. 22298 del 15.12.2015 (Region) und darauffolgende Änderungen und Rückflüssen zweckgebunden wurde und die Frist für die Auszahlung im Oktober 2019 festzulegen;</p> <p>5. die Auszahlung der Finanzierung erfolgt nach Vorlage der Bescheinigung gemäß Gesetz vom 19. März 1990, Nr. 55 an das Amt für Finanzaufsicht.</p> | <p>1. di concedere all'impresa Alpen Tesitin SRL PI 01622840211, via Riva di Sotto 22 39052 Monguelfo Tesido, <b>un finanziamento leasing di Euro 2.000.000,00</b> dal fondo di rotazione ai sensi della legge provinciale n. 9/91, alle condizioni di seguito indicate (la domanda di contributo è del 16.05.2017);</p> <p>a) Investimento e spesa ammessa:<br/>         - ampliamento qualitativo dell'esercizio: <b>2.000.000,00</b> Euro;</p> <p>b) - ESL 13%</p> <p>c) - durata del finanziamento Leasing: 12 anni (144 rate mensili);</p> <p>d) - quota provinciale: 920.000,00 Euro (46% di 2.000.000,00 Euro);</p> <p>2. di autorizzare [REDACTED] - Alto Adige S.P.A ad adeguare, sulla base di quanto previsto dalle convenzioni sopraccitate, il relativo contratto di leasing;</p> <p>3. di rinviare alle disposizioni previste dalla propria deliberazione n. 32 dell'11.01.1993 per quanto riguarda l'impegno e la liquidazione;</p> <p>4. l'importo di <b>920.000,00</b> euro, concernente la somma complessiva delle quote di partecipazione a carico della Provincia, che é già stata impegnata con le deliberazioni n. 8810 del 30.12.1992, n. 617 del 15.02.1993 e n. 1074 dell' 08.03.1993 e/o decreto n. 22298 del 15.12.2015 (Regione) e successive modifiche e rientri e di stabilire termine per la liquidazione Ottobre 2019;</p> <p>5. di erogare il finanziamento dietro presentazione all'ufficio vigilanza finanziaria della dichiarazione di cui alla legge del 19 marzo 1990, n. 55.</p> |
|--|---|

Der Bereichsdirektor

Dr. Hansjörg Haller

Il Direttore d'Area

ID



Amt für Finanzaufsicht

Ufficio Vigilanza

La spesa del presente decreto rientra nelle disponibilità del fondo di rotazione L.P. 9/1991  
Die Ausgaben dieses Dekretes werden mit den Verfügbarkeiten des Rotationsfonds L.G. 9/1991 abgedeckt

Die Ausgaben dieses Dekretes werden mit den Verfügbarkeiten des Rotationsfonds LG 9/1991 abgedeckt  
La spesa del presente decreto rientra nelle disponibilità del fondo di rotazione L.P. 9/91

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93  
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Bereichsdirektor  
Il Direttore d'Area

HALLER HANSJOERG

24/06/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht  
Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

CALE CLAUDIO

25/06/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Hansjoerg Haller*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Claudio Cale'*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/06/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma